



Power of Attorney Delegating Parental Power

(Authorized under Section 48.979, Wisconsin Statutes)

*PODER NOTARIAL PARA DELEGAR EL PODER PARENTAL
(Autorizado por la Sección 48.979 de los Estatutos de Wisconsin)*

INTRODUCTION/INTRODUCCIÓN

If you reside in Wisconsin and have legal custody of a child of yours who has not attained age 18, you may delegate your powers regarding the care and custody of the child to another person, called an agent, for a specified period of time. You may do this by properly signing a document called a Power of Attorney Delegating Parental Power. Signing such a Power of Attorney does not deprive you of any of your powers regarding the care and custody of the child as long as you are available to exercise them.

Si reside en Wisconsin y tiene la custodia legal de un hijo suyo que no ha cumplido los 18 años, puede delegar sus poderes con respecto al cuidado y la custodia del menor a otra persona, llamada agente, por un período de tiempo específico. Puede hacerlo firmando debidamente un documento llamado Poder Notarial para Delegar el Poder Parental. La firma de dicho Poder Notarial no lo priva de ninguno de sus poderes con respecto al cuidado y la custodia del menor siempre que esté disponible para ejercerlos.

You have the option of either (1) delegating full parental power regarding the care and custody of your child or (2) delegating only those powers you select in the document.

Tiene la opción de (1) delegar el poder parental completo con respecto al cuidado y la custodia de su hijo o (2) delegar solo los poderes que seleccione en el documento.

You also may use this document to inform the court of your preference of an individual if it becomes necessary for the court to appoint a guardian for your child. Completing this paragraph is optional. You also may, but you are not required to, nominate a second individual if the first person you name is unable or unwilling to serve as your child's guardian.

También puede utilizar este documento para informar al tribunal sobre su preferencia de una persona en caso de que sea necesario que el tribunal designe un tutor para su hijo. Completar este párrafo es opcional. También puede, pero no está obligado a nominar a una segunda persona si la primera persona que nombró no puede o no está dispuesta a actuar como tutor de su hijo.

You may not use this Power of Attorney to delegate the power to consent to the marriage or adoption of your child, the performance or inducement of an abortion, or the termination of parental rights of the child. In addition, you may not use this Power of Attorney to place your child in a foster home, group home, or inpatient treatment facility.

No podrá utilizar este Poder Notarial para delegar el poder de consentir el matrimonio o la adopción de su hijo, la realización o inducción de un aborto, o la terminación de los derechos parentales del menor. Además, no podrá utilizar este Poder Notarial para colocar a su hijo en un hogar de acogida, un hogar grupal o un centro de tratamiento hospitalario.

In most situations, the court is not involved when parents sign a Power of Attorney Delegating Parental Power. There are, however, situations when the court will be involved, including when the delegation is to a non-relative for longer than one year and in circumstances when the minor child is under the jurisdiction of the court. (See, for example, Wisconsin Statutes sections 48.13, 48.14, 938.12, 938.13 and 938.14.)

En la mayoría de las situaciones, el tribunal no está involucrado cuando los padres firman un Poder Notarial Para Delegar el Poder Parental. Sin embargo, hay situaciones en las que el tribunal está involucrado, como cuando la delegación se otorga a una persona que no es pariente por más de un año y en circunstancias en las que el menor está bajo la jurisdicción del tribunal. (Vea, por ejemplo, los Estatutos de Wisconsin, secciones 48.13, 48.14, 938.12, 938.13 y 938.14).

If you wish to create a Power of Attorney Delegating Parental Power, the following is a form you may use that is printed in English and Spanish.

Si desea crear un Poder Notarial Para Delegar el Poder Parental, a continuación encontrará un formulario que puede utilizar y que está impreso en inglés y español.

We are grateful to Attorney Mark Bradley of the Ruder Ware Law Firm for preparing the form and to Legal Assistant Alejandra De La Hoz Surmay of the Ruder Ware Law Firm and Rubens Silva of HOLA for providing the Spanish translation.

Agradecemos al abogado Mark Bradley del bufete de abogados Ruder Ware por preparar el formulario y a la asistente legal Alejandra De La Hoz Surmay del bufete de abogados Ruder Ware y a Rubens Silva de HOLA por proporcionar la traducción al español.

NOTE: This two-page introduction is not part of the Power of Attorney form. Print and complete only the following pages and do not include these two pages of introduction.

NOTA: Esta introducción de dos páginas no forma parte del formulario de Poder Notarial. Imprima y complete únicamente las siguientes páginas y no incluya estas dos páginas de introducción.

**POWER OF ATTORNEY DELEGATING PARENTAL POWER (complete one for each child)
(Authorized by Section 48.979, Wisconsin Statutes)**

*PODER NOTARIAL PARA DELEGAR EL PODER PARENTAL (complete uno por cada menor)
(Autorizado por la Sección 48.979 de los Estatutos de Wisconsin)*

1. DELEGATION OF POWER TO AGENT/DELEGACIÓN DE PODER AL AGENTE

I/We _____ (name and address of each parent signing)/*Yo/Nosotros (nombre y dirección de cada padre que firma)*, state that I/we have legal custody of the child named below/*declaro/declaramos que tengo/tenemos la custodia legal del menor nombrado a continuación.*

The child's legal name and date of birth are/*El nombre legal y la fecha de nacimiento del menor son:* _____.

I understand that only a parent who has legal custody may use this form/*Entiendo que solo un padre que tenga la custodia legal puede usar este formulario.* I also understand that a parent may not use this form to delegate parental powers regarding a child who is subject to the jurisdiction of the juvenile court under sections 48.13, 48.14, 938.12, 938.13, or 938.14 of the Wisconsin Statutes/*También entiendo que un padre no puede usar este formulario para delegar poderes parentales con respecto a un menor que está sujeto a la jurisdicción del tribunal de menores según las secciones 48.13, 48.14, 938.12, 938.13, or 938.14 de los Estatutos de Wisconsin.*

I delegate my parental power to/*Delego mi poder parental a:*

Name of Agent/*Nombre del Agente:* _____

Agent's Address/*Dirección del Agente:* _____

Agent's Telephone Number/
Número de teléfono del agente: _____

Agent's E-Mail Address/*Dirección de correo electrónico del Agente:* _____

Relationship of Agent to Child/
Relación del Agente con el Menor: _____

The parental power I am delegating is as follows/*El poder parental que estoy delegando es la siguiente:*

FULL POWER/PLENO PODER

(Check if you want to delegate full parental power regarding the care and custody of the child named above.)/ *(Marque si desea delegar el pleno poder parental sobre el cuidado y la custodia del menor nombrado anteriormente.)*

Full parental power regarding the care and custody of the child named above/*Pleno poder sobre el cuidado y la custodia del menor nombrado anteriormente.*

PARTIAL POWERS/PODERES PARCIALES

(Check each subject over which you want to delegate your parental power regarding the child named above.)/ *(Marque cada asunto sobre el cual desea delegar su poder parental respecto del menor nombrado anteriormente.)*

The power to consent to all health care, or/*El poder de consentir toda la atención médica, o*

The power to consent to only the following health care/*El poder de consentir únicamente a la siguiente atención médica:*

Ordinary or routine health care, excluding major surgical procedures, extraordinary procedures, and experimental treatment/*Atención médica ordinaria o de rutina, excluyendo procedimientos quirúrgicos mayores, procedimientos extraordinarios y tratamientos experimentales*

Emergency blood transfusions/*Transfusiones de sangre de emergencia*

Dental care/*Atención dental*

Disclosure of health information about the child/*Divulgación de información médica sobre el menor*

The power to consent to educational and vocational services/*El poder de consentir a servicios educativos y vocacionales*

The power to consent to the employment of the child/*El poder para consentir al empleo del menor*

The power to consent to the disclosure of confidential information, other than health information, about the child/*El poder de consentir a la divulgación de información confidencial, distinta de la información de salud, sobre el menor*

The power to provide for the care and custody of the child/*El poder de proveer para el cuidado y la custodia del menor*

- | The power to consent to the child obtaining a motor vehicle operator’s license/*El poder de consentir a que el menor obtenga una licencia de conducir de vehículos motorizados*
- | The power to travel with the child outside the state of Wisconsin/*El poder de viajar con el menor fuera del estado de Wisconsin*
- | The power to obtain substitute care, such as childcare, for the child/*El poder de obtener cuidado sustituto, como cuidado infantil, para el menor*
- | Other specifically delegated powers or limits on delegated powers (Fill in the following space or attach a separate sheet describing any other specific powers that you wish to delegate or any limits that you wish to place on the powers you are delegating)/*Otros poderes específicamente delegados o límites a los poderes delegados (Complete el siguiente espacio o adjunte una hoja separada describiendo cualquier otro poder específico que desee delegar o cualquier límite que desee imponer a los poderes que está delegando)*

I understand that this delegation of parental powers does not deprive a custodial or noncustodial parent of any of his or her powers regarding the care and custody of the child, whether granted by court order or force of law/*Entiendo que esta delegación de poderes parentales no priva al padre con custodia o sin custodia de ninguno de sus poderes con respecto al cuidado y la custodia del menor, ya sea otorgados por orden judicial o por fuerza de ley.*

THIS DOCUMENT MAY NOT BE USED TO DELEGATE THE POWER TO CONSENT TO THE MARRIAGE OR ADOPTION OF THE CHILD, THE PERFORMANCE OR INDUCEMENT OF AN ABORTION ON OR FOR THE CHILD, THE TERMINATION OF PARENTAL RIGHTS TO THE CHILD, THE ENLISTMENT OF THE CHILD IN THE U.S. ARMED FORCES OR TO PLACE THE CHILD IN A FOSTER HOME, GROUP HOME, SHELTER CARE FACILITY, OR INPATIENT TREATMENT FACILITY/*ESTE DOCUMENTO NO PUEDE SER UTILIZADO PARA DELEGAR EL PODER DE DAR CONSENTIMIENTO PARA EL MATRIMONIO O LA ADOPCIÓN DEL MENOR, LA REALIZACIÓN O INDUCCIÓN DE UN ABORTO EN O PARA EL MENOR, LA TERMINACIÓN DE LOS DERECHOS PARENTAL DEL MENOR, EL ALISTE DEL MENOR EN LAS FUERZAS ARMADAS DE LOS ESTADOS UNIDOS O PARA COLOCAR AL MENOR EN UN HOGAR DE ACOGIDA, HOGAR GRUPAL, CENTRO DE CUIDADO TEMPORAL, O CENTRO DE TRATAMIENTO HOSPITALARIO.*

2. EFFECTIVE DATE AND TERM OF THIS DELEGATION/FECHA DE ENTRADA EN VIGOR Y VIGENCIA DE ESTA DELEGACIÓN

This Power of Attorney takes effect on _____ (insert date) and will remain in effect until _____ (insert date)/*Este Poder Notarial entra en vigor el _____ (inserta fecha) y permanecerá vigente hasta _____ (inserta fecha).* (If no termination date is given, this Power of Attorney will remain in effect for a period of one year after the effective date, but no longer/*Si no se indica una fecha de terminación, este poder notarial permanecerá vigente por un período de un año después de la fecha de vigencia, pero no más.*) If the termination date given is more than one year after the effective date, this Power of Attorney must be approved by the juvenile court/*Si la fecha de terminación indicada es más de un año después de la fecha de vigencia, este poder notarial debe ser aprobado por el tribunal de menores.*

3. NOMINATION OF GUARDIAN/NOMBRAMIENTO DE TUTOR LEGAL (Authorized by Section 48.9795(2)(c), Wisconsin Statutes/Autorizado por la Sección 48.979 de los Estatutos de Wisconsin)

(This paragraph is optional/*Este párrafo es opcional.*)

If my spouse dies before me or for any other reason a guardian is needed for my child named above, then I nominate the person named below in this paragraph as First Guardian to serve as guardian of the person and estate of that child/*Si mi cónyuge muere antes que yo o por cualquier otra razón se necesita un tutor legal para mi hijo nombrado anteriormente, entonces nomino a la persona nombrada a continuación en este párrafo como Primer Tutor Legal para que actúe como tutor legal de la persona y el patrimonio de ese menor.* If the person does not serve, then I nominate the person named below in this paragraph as Second Guardian to serve as guardian of that child/*Si la persona no cumple con sus funciones, entonces nomino a la persona nombrada a continuación en este párrafo como Segundo Tutor Legal para que actúe como tutor legal de ese menor.*

First Guardian/Primer Tutor Legal:

Name of Guardian/*Nombre del Tutor:* _____

Guardian's Address/*Dirección del Tutor:* _____

Second Guardian/Segundo Tutor Legal:

Name of Guardian/*Nombre del Tutor:* _____

Guardian's Address/*Dirección del Tutor:* _____

4. REVOCATION/REVOCACIÓN

This Power of Attorney may be revoked in writing at any time by a parent who has legal custody of the child, and such a revocation invalidates the delegation of parental powers made by this Power of Attorney, except with respect to acts already taken in reliance on this Power of Attorney/*Este Poder Notarial podrá ser revocado por escrito en cualquier momento por un padre que tenga la custodia legal del menor y dicha revocación invalida la delegación de poderes parentales hecha por este Poder Notarial, excepto con respecto a actos ya tomados en base a este Poder Notarial.*

SIGNATURE(S) OF PARENT(S)/*FIRMA(S) DEL PADRE(S)*:

Signature of parent/*Firma del padre*: _____

Date signed/*Fecha de firma*: _____

Parent's name printed/

Nombre del padre impreso: _____

Parent's address/*Dirección del padre*: _____

Parent's telephone number/

Número de teléfono del padre: _____

Parent's e-mail address/

La dirección de correo electrónico del padre: _____

Signature of parent/*Firma de la madre*: _____

Date signed/*Fecha de firma*: _____

Parent's name printed/

Nombre de la madre impreso: _____

Parent's address/*Dirección de la madre*: _____

Parent's telephone number/

Número de teléfono de la madre: _____

Parent's e-mail address/

La dirección de correo electrónico de la madre: _____

WITNESSING OF SIGNATURE(S)/TESTIGO DE LA(S) FIRMA(S)

State of Wisconsin
County of _____

This document was signed before me on _____ (insert date) by
_____ (name(s) of parent(s)).

Signature of notary _____
My commission expires _____

STATEMENT OF AGENT/DECLARACIÓN DEL AGENTE

I/Yo, _____ (name and address of Agent/*nombre y dirección del Agente*), understand that/*entiendo que* _____ (name(s) of parent(s)/*nombre(s) del padre(s)*) has (have) delegated to me the powers specified in this Power of Attorney /*ha (han) delegado los poderes especificados en este Poder Notarial* regarding the care and custody of the child named above/*en relación con el cuidado y la custodia del menor nombrado anteriormente*. I further understand that this Power of Attorney may be revoked in writing at any time by a parent who has legal custody of such child/*Tambien entiendo que este Poder Notarial puede ser revocado por escrito en cualquier momento por un padre que tenga la custodia legal de dicho menor*. I hereby declare that I have read this Power of Attorney, understand the powers delegated to me by this Power of Attorney, am fit, willing, and able to undertake those powers, and accept those powers/*Por la presente declaro que he leído este Poder Notarial, comprendo los poderes que se me delegan mediante este Poder Notarial, soy apto, estoy dispuesto y soy capaz de asumir dichos poderes, y los acepto*.

Agent's signature/*Firma del Agente*: _____ Date/*Fecha* _____

APPENDIX/APÉNDICE

(This page is optional/*Esta página es opcional.*)

(Here you may list the name and contact information of someone who might know where you are located during the term of the Power of Attorney if you cannot be reached at the address, phone number, and e-mail address you provided above/*Aquí puede incluir el nombre y la información de contacto de alguien que pueda saber dónde se encuentra durante el plazo del Poder Notarial si no puede comunicarse con usted a la dirección, el número de teléfono y la dirección de correo electrónico que proporcionó anteriormente.*)

I can be located by contacting/*Me pueden localizar contactando a:*

Name/*Nombre:*

Address/*Dirección:*

Telephone number/*Número de teléfono:*

E-mail address/

La dirección de correo electrónico:

**IMPORTANT INFORMATION FOR AGENT/
INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL AGENTE**

When you accept the authority granted under this Power of Attorney, a special legal relationship is created between you and the parent(s)/*Cuando acepta la autoridad otorgada en virtud de este Poder Notarial, se crea una relación legal especial entre usted y el padre o los padres.* This relationship imposes legal duties upon you that continue until you resign, or the Power of Attorney is terminated or revoked/*Esta relación le impone obligaciones legales que continúan hasta que renuncie o hasta que se dé por terminado o revoque el Poder Notarial.*

You must do all the following/*Debe hacer todo lo siguiente:*

1. Do what you know the parent(s) reasonably expects you to do in caring for the child or, if you do not know the parent's or parents' expectations, act in the child's best interest/*Haga lo que sabe que los padres esperan razonablemente que usted haga en el cuidado del menor o, si no conoce las expectativas de los padres, actúe en el mejor interés del menor.*
2. Act in good faith/*Actuar de buena fe.*
3. Act only within the scope of authority granted in this Power of Attorney/*Actuar únicamente dentro del ámbito de la autoridad otorgada en este Poder Notarial.*
4. Avoid conflicts that would impair your ability to act impartially in the child's best interest/*Evite conflictos que puedan perjudicar su capacidad de actuar de manera imparcial en el mejor interés del menor.*
5. Act with care, competence, and diligence/*Actúe con cuidado, competencia y diligencia.*
6. Disclose your identity as an agent whenever you act for the child by writing or printing the name of the child and signing your own name as "agent" in the following manner/*Revele su identidad como agente siempre que actúe en nombre del menor escribiendo o imprimiendo el nombre del menor y firmando con su propio nombre como "agente" de la siguiente manera:*

_____ (child's name/*nombre del menor*) by _____
(your signature/*su firma*) as agent/*como agente.*

7. Keep a record of all receipts, disbursements and transactions made on behalf of the child/*Mantener un registro de todos los ingresos, desembolsos y transacciones realizadas en nombre del menor.*

8. Be prepared to provide written reports of your activities as may be requested by the court or any other party who has an interest in the child's welfare/*Esté preparado para proporcionar informes escritos de sus actividades según lo solicite el tribunal o cualquier otra parte que tenga interés en el bienestar del menor.*

You must stop acting on behalf of the child if you learn of any event that terminates this Power of Attorney or your authority under this Power of Attorney/*Debe dejar de actuar en nombre del menor si se entera de cualquier evento que ponga fin a este Poder Notarial o a su autoridad bajo este Poder Notarial.*

The meaning of the authority granted to you is defined in Section 48.979 of the Wisconsin Statutes. If you violate that statute or act outside the authority granted, you may be liable for any damages caused by your violation/*El significado de la autoridad que se le otorga se define en la Sección 48.979 de los Estatutos de Wisconsin. Si viola ese estatuto o actúa fuera de la autoridad otorgada, puede ser responsable de los daños causados por su violación.*

If there is anything about this document or your duties that you do not understand, you should seek legal advice/*Si hay algo acerca de este documento o sus obligaciones que no comprende, debe buscar asesoramiento legal.*